Revue de Presse hebdomadaire

Read the article in english here

Leggi l'articolo in italiano qui

Savez-vous comment les truffes sont récoltées ?



L'odorat de Treck lui indique qu'une truffe se trouve quelques centimètres sous terre. Photo Miguel Antunes

Publié le 03/11/2025

Au début des années 2010, Norbert Cebe a fait le pari de se lancer dans la trufficulture. L'ingénieur à la retraite est propriétaire d'une truffière de 80 ares, située sur les hauteurs de Lorry-lès-Metz.

Elle est divisée en deux parties. La première, plutôt plate et ombragée, est dédiée à la culture de la truffe de Bourgogne, une variété endémique en Lorraine. La deuxième partie, plus récente, se situe en pente et reçoit plus d'ensoleillement, car elle est dédiée à la truffe du Périgord. Cette truffe est également connue sous le nom de truffe noire, que l'on retrouve de plus en plus dans la région en raison du changement climatique.

Au total, plus de 200 chênes, hêtres, pins noirs et noisetiers, des espèces d'arbres compatibles avec le champignon, ont été plantés dans la truffière de Norbert Cebe.

Un chien éduqué dès ses premières semaines

Pour assurer le cavage, l'opération de recherche des truffes, Norbert Cebe peut compter sur son chien Treck, un braque d'Auvergne. « Le maître, c'est lui ! » Le chien a été éduqué à partir de la dixième semaine de sa vie pour repérer les truffes sous terre, près des racines des arbres. « Nous lui avons d'abord appris à reconnaître l'odeur de la truffe en la lui faisant sentir. Puis nous lui

avons appris à les retrouver en les éloignant de lui, en les laissant hors de terre, et enfin lorsqu'elles étaient enterrées », explique le retraité. Les chiens de cavage apprennent également à ne pas manger les truffes quand ils en trouvent. Le chien reçoit une récompense sous forme de friandise lorsqu'il en déniche une, pour l'encourager à continuer ses recherches.

Une rapidité impressionnante

Treck, aujourd'hui âgé de 3 ans, a de l'énergie à revendre. Mais sa volonté de travail varie selon son humeur. Le canidé semble plus avide de caresses et de friandises que de champignons, ce vendredi 31 octobre. « Allez, cherche ! », l'incite Norbert Cebe, plaçant sous son museau un morceau de truffe. D'un coup, le chien se met à se déplacer en petites foulées, reniflant le sol avec application. Il s'arrête près d'un chêne et commence à gratter la terre, d'un coup de patte vigoureux. Bingo ! Il continue de gratter pour isoler la truffe des autres morceaux de terres. « Si le chien ne montre pas le champignon, il est très difficile de le reconnaître, parmi tous les morceaux de terre. »

Revue de Presse hebdomadaire

Read the article in english here
Leggi l'articolo in italiano qui

Grâce à Treck, Norbert Cebe ramasse chaque année plusieurs kilos de truffes, destinés à sa consommation personnelle. Très engagé dans son activité, il est président de l'Association de trufficulture en Moselle, avec pour objectif de développer la filière dans le département.

Source : https://www.republicain-lorrain.fr/economie/2025/11/01/savez-vous-comment-les-truffes-sont-recoltees

Revue de Presse hebdomadaire

Read the article in english here

Leggi l'articolo in italiano qui

English translation :

Do you know how truffles are harvested?



Treck's sense of smell tells him that a truffle is located a few centimeters underground. Photo by Miguel Antunes

Published on 03/11/2025

Revue de Presse hebdomadaire

[Read the article in english here]

[Leggi l'articolo in italiano qui]

In the early 2010s, Norbert Cebe took the plunge into truffle cultivation. The retired engineer owns an 80-are truffle orchard located in the hills above Lorry-lès-Metz.

It is divided into two parts. The first, rather flat and shaded, is dedicated to the cultivation of the Burgundy truffle, a variety endemic to Lorraine. The second, more recent part, is situated on a slope and receives more sun, as it is dedicated to the Périgord truffle. This truffle is also known as the black truffle, which is increasingly found in the region due to climate change.

In total, more than 200 oak, beech, black pine and hazel trees, tree species compatible with the fungus, have been planted in Norbert Cebe's truffle orchard.

A dog trained from its first weeks

To ensure the success of the truffle hunt, Norbert Cebe relies on his dog Treck, an Auvergne pointer. "He's the master!" The dog was trained from the tenth week of his life to locate truffles underground, near tree roots. "We first taught him to recognize the

scent of truffles by letting him smell them. Then we taught him to find them by moving them away from him, leaving them above ground, and finally when they were buried," explains the retiree. Truffle-hunting dogs are also trained not to eat the truffles when they find them. The dog receives a treat as a reward when he unearths one, to encourage him to continue his search.

Impressive speed

Treck, now three years old, has energy to spare. But his willingness to work varies depending on his mood. This Friday, October 31st, the canine seems more eager for cuddles and treats than for mushrooms. "Come on, search!" urges Norbert Cebe, placing a piece of truffle under his nose. Suddenly, the dog starts moving in short strides, sniffing the ground intently. He stops near an oak tree and begins to scratch the earth with a vigorous swipe of his paw. Bingo! He continues scratching to isolate the truffle from the other clumps of soil. "If the dog doesn't point out the mushroom, it's very difficult to recognize it among all the other pieces of earth."

Revue de Presse hebdomadaire

Read the article in english here
Leggi l'articolo in italiano qui

Thanks to Treck, Norbert Cebe harvests several kilos of truffles each year for his own consumption. Deeply committed to his work, he is president of the Truffle Growers Association in Moselle, with the aim of developing the industry in the department.

Source : https://www.republicain-lorrain.fr/economie/2025/11/01/savez-vous-comment-les-truffes-sont-recoltees

Revue de Presse hebdomadaire

Read the article in english here

Leggi l'articolo in italiano qui

Traduzione italiana :

Sai come si raccolgono i tartufi?



L'olfatto di Treck gli dice che un tartufo si trova a pochi centimetri sottoterra. Foto di Miguel Antunes

Pubblicato il 03/11/2025

Revue de Presse hebdomadaire

[Read the article in english here]

[Leggi l'articolo in italiano qui]

All'inizio degli anni 2010, Norbert Cebe si è lanciato nella tartuficoltura. L'ingegnere in pensione possiede una tartufaia di 80 ettari situata sulle colline sopra Lorry-lès-Metz.

È diviso in due parti. La prima, piuttosto pianeggiante e ombreggiata, è dedicata alla coltivazione del tartufo di Borgogna, una varietà endemica della Lorena. La seconda parte, più recente, è situata in pendenza e riceve più sole, poiché è dedicata al tartufo del Périgord. Questo tartufo è anche noto come tartufo nero, la cui presenza nella regione è in aumento a causa del cambiamento climatico.

In totale, nella tartufaia di Norbert Cebe sono stati piantati più di 200 alberi di quercia, faggio, pino nero e nocciolo, specie arboree compatibili con il fungo.

Un cane addestrato fin dalle prime settimane

Per garantire il successo della caccia al tartufo, Norbert Cebé si affida al suo cane Treck, un cane da caccia dell'Alvernia. "È il maestro!". Il cane è stato addestrato fin dalla decima settimana di

vita a localizzare i tartufi sottoterra, vicino alle radici degli alberi. "Prima gli abbiamo insegnato a riconoscere l'odore dei tartufi lasciandoli annusarli. Poi gli abbiamo insegnato a trovarli allontanandoli da sé, lasciandoli in superficie e infine sotterrati", spiega il pensionato. I cani da tartufo sono anche addestrati a non mangiare i tartufi quando li trovano. Il cane riceve un premio quando ne dissotterra uno, per incoraggiarlo a continuare la ricerca.

Velocità impressionante

Treck, che ora ha tre anni, ha energie da vendere. Ma la sua disponibilità a lavorare varia a seconda dell'umore. Questo venerdì 31 ottobre, il cane sembra più desideroso di coccole e dolcetti che di funghi. "Dai, cerca!" lo esorta Norbert Cebe, mettendogli un pezzo di tartufo sotto il naso. Improvvisamente, il cane inizia a muoversi a piccoli passi, annusando attentamente il terreno. Si ferma vicino a una quercia e inizia a grattare la terra con un vigoroso colpo di zampa. Bingo! Continua a grattare per

isolare il tartufo dagli altri grumi di terra. "Se il cane non indica il fungo, è molto difficile riconoscerlo tra tutti gli altri pezzi di terra."

Grazie a Treck, Norbert Cebe raccoglie ogni anno diversi chili di tartufi per il proprio consumo. Profondamente impegnato nel suo lavoro, è presidente dell'Associazione dei Tartufai della Mosella, con l'obiettivo di sviluppare la filiera nel dipartimento.

Fonte : https://www.republicain-lorrain.fr/economie/2025/11/01/savez-vous-comment-les-truffes-sont-recoltees